



Gazète di prôze nén
racontrêsse qui rèxhe tos
lès trwès mwès

1999

Prétins

N° 10

Li limèrô 50 FB
Abonemint (on an) 200 FB
Compte 068-2204305-07

Publiyi pa : Li Ranteule, soce nén rècwârlante (asbl)
Aveu l'êdance dèl Comunotê francêsse di Bèljike

Aplêdeû responsâve : Pierre Otjacques – La Hête, 21
6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)

Emile : pierre.otjacques@ping.be
Bureau de dépôt : 6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau

Saqwants r'mârques sol rapurdadje do walon

In-ddins	
Adrovådje	1
Saqwants r'mârques sol rapurdadje do walon	
	<i>I. Paquet</i>
Walonîye	2-3
Li Walonreye, li walon eyet les spirus [BD] d'avârci	
	<i>L. Mahin</i>
Nosse lingådje	4
Li walon, crwèjlåde des lingådjes di l'Europe	
	<i>J. Viroux</i>
Courî dès lijheûs	5
Syinces èt tecnikes	6
Cîr-nêvies a 77 ans ! [astronoute à 77 ans]	
Spôrts èt santé	7
Les ptits catchets del Grande Crole	
	<i>L. Mahin</i>
Li cwârnêye dès copinådjes	8
Li téyâte Walon, on mwârt bin vikant	
	<i>I. Paquet</i>

Li walon è-st-à chipète. Dj'a peû qu'i n' fuche pus transmètu, paurtant vikant, aus jènèrâcions à v'nu.

Quausumint on-apurdice, curieûs èt dècidé au-d'là, dj'aveus quarante-deûs-ans quand dj'a c'mincî à sîre lès coûrs de li scole dès Rêlîs Namurwès. Dj'a anté èto, d'on « socenadje » à l'ôte, dès r'causeûs d'walon.

D'on costé, dj'a ieû l'ocâsion d'aprinde nosse lingådje (ou mia nos lingådjes), èt dismètant, d'on-ôte costé, dj'a p'lu causer régulièremint à dès tauves di convèrsacion ou bin avou on tél ou on tél, come il astchèyeut.

Todi èlève, vo-m'-là asteûre au coron de l' trwèsyin.me èt de l' quatyin.me anéye (qui dj'a sî èchone) ; en waîtant è mi-min.me èt r'mète tot à mi, dj'a tûzé à ç' qui dj' vikeûs ; permetoz-m' di fé paurt di saqwants r'mârques psicopèdagojiques ; dji cause véci do rapurdichadje do walon pa l'adulte.

Dj'a-st-apri lès lingådjes jêrmaniques èt l'èspagnol ; adon dj'a studyî l' walon èt li r'causer. Qui gn-a-t-i à r'ssatchî fou d' tot ça ? Qui l'ome fait qui dj' so a brâmint dès rûjes avou l' walon.

(Sûte p. 2)

Note dès aplêdeûs

Dins Li Ranteule, nos sayans di mète lès ârtikes è « rfondu walon », ça vout dire on walon ki sèreut li minme po tortos. Por ça, ni vos sbaroz [étonnez] nin si gn'a, télcôp, pus d'one ôrtografîye po on mot. Nos sayans seûrmint di vèy çu k'i gn'a d' mî a fé. Ça n' duvreut nin vos èspêchî d' comprinde. I gn'a ossi, télcôp, dès ârtikes ki n' sont nin è rfondu.

2 – Waloniye

(*sûte dèl prumîre pâdje*) Vonnè-ci lès causes, à m'chonance :

Li frin qu'astaudje naturélemint l'grande djin qu'aprint, li trop pau d' « bain de langage », li masse dès diffèrin.nès fôrmes di grammère èt d'ôrtografîye, tortotes trop compliquées.

Avou m'naturéle disôrtografîye, mès rûjes po stitchî on saqwè è m' mémwère èt po fé atincion d' pus d'on momint, dji m'a r'trové come les « apprenants troublés instrumentaux ».

Dji n'a pupont d' fiyâte à mi-min.me, dji m' di qu' dji n'ariverè jamais à scrîre à môde di djint, dji pinse qu'on n'a nule idéye di ç' qu'èst malauji por mi dins li scrîjadje. Mins dj'a co pus deur pace qui dj' sin qu' l'ôrtografîye èst trop compliquée.

... l' walon èst si malauji à-z-aprinte à l'scrîre. Dj'a trové à r'dîre ossi à l'mètodolojîye dè li scole di Nameûr, trop classique, èt nin assez active.

Dji r'coneû l' fwârt bone quâlitè di ç'qu'i gn-a dins lès

cours èt, surtout, dji rind bon d'vwêr aus maisses, tortos dès boute-po-rin, qui faîyenut po bin fé ; portant, on waîte di trop à l' bone façon di scrîre èt aus régues di grammère, èt nin assez au plaîji d'causer, di comprinde èt di s' fé comprinde.

On n' si sièv nin assez dès moyins qu'on-z-a audjourdu po-z-aprinte lès vikants lingadjes : audio-visuwèl, « bain de langage », mîje è sin.ne, djeus d'role, ètch ètch...

Li dandjî d'one manière d'aprinte trop académique, qui s'aspouye su ç' qu'èst scrît, c'èst d' piède li gout do lingadje causé èt lès inéyes si bones qu'i n'èst rin à dîre.

On-ôte dandjî, ci sèreut qui l' lècsion dimèprîjereut lès « Waloneûs fieûs d'fautes » èt mète à l'abas l' lingadje qui rèche di li-min.me.

Dji m' rind bin compte qui l' walon dwèt rèner po s'fé au vikadje d'asteûre ; gn-a qu'insi qu'i sorvikerè.

Dins vint' ans,combin sèrans-n' co à l' causer aujîymint, tos lès djoûs ?

Qu'est-ce qui frè qu' lès jènèrâcions d'après nos-ôtes li rapudront ?

Li culture do lingadje mi chone aviyîye.

Li r'fondadje a por li di v'lu fé qu'i gn-eûche pus qu'one façon di scrîre, tot rèspectant lès difèrinces, mins surtout avou l'idéye di fé do noû. I chone qui ci r'chêrche-là mostère dès vôyes po simplifyî. I gn-a dès trop fwatès difèrinces ètur lès payis.

Po chaper l' walon come culture èt lingadje o vint-yonin.me siêke, dji propôse qu'on mète èn-ouve brâmint do l' pédagojîye active po l'aprinte do l' pitite sicole à l'univèrsité, avou dès coûrs qu'on tchwèsit li-min.me, dès « ateliers », dès moyins audio-visuwéls.

Èt po l' fé conèche pa-t't-avau, i nos faut lès gazètes, li radio èt l'tévé.

I faut qui l' peûpe li vouye èto, avou lès politiques pa-drî li èt dès caurs po sîre.

Ive PAQUET

Li Walonreye, li walon eyet les spirus [BD] d'avârci

Din li live adjinsnè pa Van Cau « Oizu yesse Walon », li boket ki dj'a yeu li pu d'agrès po [*qui m'a le plus intéressé*], c'est shur li ci dâ Luk Courtois « *Identité et BD* ».

L'ôteu, on ptit ben avnant cotûzeu [*penneur, intellectuel*] âs longus poyaedjes [*à la chevelure et barbe bien fournies*] bute pol Walone Mâjhône Humblet, à Nû-

Lovin [*Fondation Humblet, LLN*].

Nosse mame dijheut todi, tot drovant on live : « Mi dji n' riwaite ki les imâdjes ». Dji ten dandjureus ça d' leye, ca c'est li seul tchaptraî din l' live da Van Cau wisk'i gn a des imâdjes a vey avu l' texe.

Les prumis bokets d' linwetes [*strips*] nos mostret des veyes u des payijaedjes

del Walonreye : Lîdje din « Li Danseuse dâ Guaiy Molin », on Maigret da Reynaud et Wurms. Les Fagnes din li nivaye, divin *Le loup des Ardennes*, on dessinaedje da Rivière, Carin et Barile. On vî tchenâ [*canal*] do Cinte avu li scluze et li ptite guerite do wârdeu [*éclusier*], saetchi fû do *Livre Maudit* da Dufaux eyet Charles.

(sûte dèl pådje 2)

Sacwants spirutis [*auteurs de BD*], eto, contet des spoles [*épisodes*] ki s' passet din l' Walon Payi. Tchantchès [*François*] Walteri, metans ; li, c'est todi Lîdje, et s' put on dire sin pâpyi ki sacwantès imådjes sont des sfwaitès [*véritables*] câtes postales, avu l' Pont dz Âches din Tchantchès u l' Cârè d' Lîdje din Natacha.

Tant k'â Djan Clode Servais, on s' croereut rivnu podbon din les vijaedjes del Gâme o cminsmint des anéyes 1900, tot foytant ses câtrons [*BD*]. Des ôtes dessineus, zels, fièt vni leu-z ero [*héro*] el Walonreye li timp d'ene paskéye, po-z avu l' plaijhi di croxhi on tâvlea d'avârçi. Par egzimpe, Piroton et Dorao, k'on-st aviki [*créé le personnage de*] Jess Long, on adjint del Ricwerance Federåle Amerikinne F.B.I., l'ahuket a Lîdje por li fé ene inkete.

Min gn a-t i nen fok les payijaedjes del Walonreye k'on rtrove din les spirus walons. Gn a eto sacwants mots d' walon. Saviz ben, metans, ki li manôye del Sildaveye din *Tintin et le sceptre d'Ottokar* c'est des « khors » ? Vos fât, come di djusse, lére des cârs, des cwârs, cwè [*de l'argent, en wallon*].

Gn a eto branmint des passaedjes wiski des djins câzet on lingaedje etrindjir et, riprononcè a nosse môde, c'est do walon. Butans

[*boutans = par exemple*], din li rîléye *La patrouille des Castors*, gn a on côp deus policis d'on payi d'â lon ki dijhet inte di zels, tot voeyant li deuss-tchivâs [2CV] forkerdjéye des « Castors » « Lîêdjôn dodjôr duh sesstencak kwhe ! ». Çu ki vut dire e bon walon « Les djonnes d'âdjurdu, c'e-st ene sacwè ! ».

Lu fond des viyès croeyances do Walon Payi a shur ossi fé skepyi [*suggéré*] des idéyes âzès spirutis. Dji vos pu acertiner ki nos nutons u nos sôtâs [*lutins de Haute-Ardenne*] sont les cuzens djermwins des nabochons [*nains*] marxhâs di Serameustache (*La saga de Thorgoll*). Po Niket, li ptit nuton da Servais din « La Tchalète », gn a nen mezajhe di cweri lon : c'est beazeben on nuton « vî sisteme ». Min les Schtrums, n'est çu nen, zels eto, des bleus nutons âs blankès bunates [*bonnet*] ?

Li Luk Courtois va co rcweri pu lon. Endè fwait on vrai [*il affirme*], ki les disguimints des mascarâdes [*personnes masquées*] din *Tintin et les Picaros* son-st on maxhot des costumes des troe grands cwarneas [*carnavals*] del Walonreye : li tchapea a plomes des jîles di Binche ; li fâs pondant [*pointu*] nez des Blancs-Mussis di Stâvleu et li paltot a frindjes avu des gurlots des Chinèles di Fosse.

On pôrè mutwè rgreter ki l' Luk Courtois ni câze were des spirus rashius [*rachious,*

rassious = traduits] e lingaedje walon. On cite djusse, al tachlete [*à la dérobée*], li walone bédéye dal Sabine Coune, so on scrijhaedje då Gusse Laloux.

Po dire li veur wisk'il est, gn a yeu ene ôte linwetreye [*cartoon*] atûzléye [*conçue*] e walon. C'est « On cokea â solea » då Djan Goffard, wisk'on djonne Carolo va-st amonter ene radio privéye din-n on payi d'Arabeye.

Pu gn a co totes les bédéyes raturnéyes e walon d' Lîdje : Li Vî bleu, Tchantchès, les contes al Bîre, li ptit bout d' tchike, Maigret et l' danseuse do Gaiy Molin, et tot tchôd modu, Walonreye, payi âs floricones [*Wallonie, terre de légendes*].

On no doet yesse ritnu po les rashiaedjes e walon, c'est li ci da Pol Hinri Thomsin, ki vent di rascoder li Pris des Belès Letes Walones del Veye di Lîdje. A sti li fel cotinuweu da Jeanne Houbart-Houge, k'aveut radjustè « Li Vî Bleu ».

Dji vos rminberrè, po fini, ki dj'a miminme rimetu e walon troe des fâves di l'albom « La Tchalète » da Servais : « La Tchalète » leye minme, « Niket, lu ptit Nuton » et « Pâtchou et les blanchès dames ». Vos les ploz co acter âzès Relis Namurwès, tot hucant li 081/73 34 28.

Lucyin MAHIN

4 – Nosse lingädje

Li walon, crwèjlåde des lingadjes di l'Europe

Li walon è-st-one langue qu'a 4 dialèkes avou 43 sons èt diftongues, ça vout dire 7 dipus qu'è francès. S'on studîye li fonolojîye, li morfolojîye, li sèmantike èt l' sintacse do walon èt s'on r'mèt tot ça avou lès langues autoû d' lèye, èt surtout l' francès, on s'aporçût qu' gn-a bran.mint d' pus d' difèrinces qu'on n' crwèt : 27 di bâse en fonolojîye, 54 en morfolojîye èt... 115 po l' sintacse sins compter lès moncias d' difèrinces di sins. On profèsseûr di l'ULg, Léon Warnant, a min.me trové qui l' walon aveut d' pus d' mots avou one sillåbe qui l' anglès !

L'intèrlingwistike, qu'a stî lancîye pa on Danwès, Otto Jespersen, pèrmèt èto d' vôi ci qu' raprotche li walon d's-ôtès langues dipus qui l' francès. C'èst sûr – èt l' histwère li mostère bin –, qui l' walon, qui s' trouve tot près do néerlandès èt d' l'alemand, a stî influwincé pa cès langues-là. L'anglès, li grande soû jèrmanike, a dès traîts lingwistikes qui r'chonenut au walon.

Insi, en fonolojîye, au c'mincemint do mot, on trouve dès combinaîsons come en néerlandès (sn- : snazer – sneeuw ; zw- : zwèper – zwart...), en-anglès (dj- : djurer – judge ; skw- : skwère – square...) èt en-alemand (chl- : chlin – Schlange).

En morfolojîye, « rosti » si dire « roosteren » en néerlandès, « lèpe » « lip » po « rôtir » èt « lèvre » è francès. « Ci meur-ci èst 10 mètes hôt », « deze muur is 10 meter hoog », « ce mur a 10 mètres de haut ».

L'adjèctif qu'èst sù pau nom en-anglès n'èst nin one saqwè d' drole po lès Walons : « a red house » èst bin « one rodje maujone » (CW), « ine rodje mohone » (EW). « To throw away », c'èst nosse « taper èvôye », « to brush away », « broucheter èvôye »...

On « chorsè » à Bastogne (SW), ci sèrè « Schürze » en-Alemagne (un tablier), « sie denken aneinander », « is pinsenut à n-on l'ôte », « chacun pense à l'autre » (litèralemint : à l'un l'autre).

Do Grand-Duché à l'Islande, gn-a nosse mot « famile » qui s' prononce tos costés avou l' son « l ». Lès langues scandinâves ont deûs difèrints mots po « homme » è francès, come « man » èt « mens » en néerlandès, « djin » èt « ome » è walon.

Lès langues romanes, bin sûr, come èles vègnenut do latin, si r'chonenut fwârt inte zèles èt, en waîtant l' vocabulaîre, li conjugaîson, on pinsereut qu' li walon richone dipus au roumin, à l'èspagnol, à l'italyin, au portuguès èt dès pus p'titès langues come li corse, li catalan ou l'ocsitan... qui l' francès. Nos sèrins pus latins (èt pus jèrmins) qu' lès Francès ! Li latin, leû mère come li nosse, li walon n' s'ènn'a nin d' trop distatchî quand on vèt « sorodje » (ou bia-frère) po sororius (beau-frère), « strin » po stramen (paille), « fachî » po fasciare (emmaillotter)...

Grâce à Jules Feller, li prèmi qu'a tûzé sérieûsemint à dès régues po scrîre li walon, noste ôrtografîye si raprotche di régues qu'on vèt tos costés dins

l' monde. Insi, dins l's-èpronts au grèk èt au latin, li « ph » a stî remplacé pa « f » en danwès, en-èspagnol, en-èstonyin ; « th » pa « t » en portuguès, en-italyin, en norvéjyin ; « ch » pa d'vant « r » pa « c » en roumin, en italyin... come dé nos-ôtes : tèlèfone, tèyâte, crétyin...

Come è walon, li son « è » si r'touve dins aritmetica en-italyin, aritmètique, è walon... On dit « Sbaen » (Èspagne) en galwès avou sb- au c'mincemint come « sbârè » dé nos.

On Russe prononcerè « salade » come nos-ôtes avou on /t/ au d'bout ; on-Islandès, ça n' lî chonerè nin drole qu'on dîye « malade » avou /t/ pace qui li, i dit bin « öld » avou /t/ mins « dagur » avou /d/.

Foû d' l'Èurope èt d' sès langues, gn-a dès fénomines lingwistikes qui sont lès min.mes qu'è walon èt ça pout fé avancî li r'chêrche dins li stude dès-univèrsaus.

Po fini, i n' faut nin rovyî qu'on-z-a tapé l' walon à l'abat dès djîn.nes d'anéyes d'asto. L'ensègnemint, en pûnichant lès cias qu' causin.n walon, èt l' politike s'ont mètu èchone po r'niyî l' walon. Asteûre, dins l' monde, on vèt on « reversing language shift » qui mostère dès djon.nes prêt' à disfinde leû langue èt leû culture pace qu'on l'zeû a mostré qu'elles avin.n de l' valeûr. C'è-st-à nosse toû d' présinter leûs vraîyès valeûrs po qui nos n' fuchanche jamais pus onteûs d' nos-ôtes !

Johan VIROUX

One lète d'Arthur Schmitz, 109, Grand' rue, 6730 Tintigny

« Dans l' Ranteule n° 9, Johan Viroux è mètu on artike su l' tchwès dès ligadjes a l' sicole, vola ma rèsponse :

An 1960, dji su vnu dmorer o Grand Duchè avou deus èfants, on gamin qu'è rintré à l' sicole primère, li l du sètîmbe, èt one gamine qui rintrot a l' petite sicole. Quand il ont rivnu a non.ne, i plorint tos lès deus pace qui n' compurdint rin. Li gamin avot on papî po z-aler achter on live d'almand èt on live di calcul an almand ossu, one ardwace èt one touche. Treus mwès pus tard, mi gamin compurdot çou qu'on djot a scole èt ma gamine parlot luxembourgeois avou lès ôtes gamines èt avou l' gamin ; c'èst avou zèls deus qui djé apris li luxembourgeois. A Noyé, li gamin è oyu s' bultin, èt il avot 49/60 an almand, èt 56/60 an calcul. A parti do l' treusime anée, il è apris l' francès qui dji parlins intèr nos ôtes a l' majon, on n' nos avot jamès dmandé noste avis.

Quand il ont cminci les grandes sicoles, tos lès deus ont apris l'anglès, c'èstot obligatware, on n' plot nin tchusi li russe ou l'arabe. Quand il ont stî a l'université a Lîdje, il ont bin rèussi, mâgré qui lès Bèljes lès loumint lès schprountz. Quand m' fi è stî sôdart, il è dmandé po z-aler avou lès flaminds ; il è insi apris li flamind èt avou on assimil, il è apris l'espagnol po fé plèsir a sa soeur qui courtisot avou on Espagnol.

Ma fèye qui courtisot avou on Espagnol è apris l'espagnol èt après l'italien. Nos ôtes, lès parints, dji n'ont jamès tchusi. Mès èfants parlant tos lès deus cinq linguadjes plus li luxembourgeois. Lès cousins di mès èfants, qu'ont stî a scole an Beljique, savant l' francès ; l'anglès qu'il ont apris a scole èst rovyi dispû lontimps èt po l' flamind, n'è parlans nin. Quand m' fi, qu'è sôrti injénieur di Lîdje, è quèri one plèce, il è stî an concurance avou l' fi d'on minisse luxembourgeois, èt c'èst lu qu'è oyu la plèce pace qui savot l' flamind.

Djé sovint oyu an Beljique dès parints dire an parlant d' leus èfants : « il aprindrànt l'anglès pace qu'il irant bramint pus long avou l'anglès qu'avou l' flamind ». Dji pinse qui addé lès Flaminds, c'èst la min.me afère, çou qui vou dire qui an Beljique, i sont todi a costé di leus pantoufes. Lès parints sont sovint incapabes di dner on bon consèy a leus èfants. »

Arthur Schmitz

Deus lètes di Germain Pirlot, espèrantophile, 21, Steenbakkersstraat, 8400 Ostende (Tél. : 32-59 70 87 00)

1°) « Dans le dernier numéro du Ranteule, il est beaucoup question de rattachisme. A ce propos j'avais écrit à quelques journaux ceci :

Régulièrement, l'on entend et on lit des incitations à un rattachement de la région francophone à la France. Une réaction assez épidermique serait de conseiller à ces rattachistes d'emporter leurs pénates dans l'Hexagone, où ils pourraient jouir des bienfaits de la République une et indivisible ! Cependant, il serait bon, me semble-t-il, d'envisager toutes les solutions possibles dans le cas d'un éclatement de la Belgique.

Dans le cas d'une telle catastrophe, il est évident que la région bruxelloise, « une et indivisible », deviendrait un district européen, de préférence avec l'anglais comme langue administrative (économique et commerciale). Quant à l'Ardenne et à la Gaume, le mieux pour elles seraient de convoler en justes noces avec le Grand-Duché du Luxembourg.

Reste le cas de la Wallonie, dont les quelque 4 millions d'habitants ne pèseraient pas lourd face aux 50 millions d'Hexagonaux. Pour sauvegarder leurs intérêts, les Wallons devraient réclamer leur autonomie, la plus large possible, dans une France fédérale. Pour cette raison, je pense qu'il serait opportun d'avoir des contacts, d'ores et déjà, avec des mouvements qui prônent une structure fédérale pour la France, comme le Forum Civique Provençal (Escale Mairala Bleu Soleu, 7, rota de la Reiberta, FR-05000 Rometa), afin de coordonner des actions (Ardennais, je préfère de loin rester en Flandre, plutôt que d'être rattaché contre mon gré à une France « superbe »).

Ne vaut-il pas mieux prévoir posément, même le pire, plutôt que de devoir un jour, peut-être, décider en catastrophe sous la pression des événements ? Avec mes remerciements anticipés pour un éventuel échos dans vos colonnes.. ».

Germain Pirlot

2°) « J'ai été sidéré de lire dans le « Rapwèrt dèl cèlule politike po 1998 » que, pour Ylieff : « il n'y a pas de culture sans langue ; or il n'y a pas de langue wallonne, il n'y a donc pas de culture wallonne » !

Je ne comprends pas qu'un (ir)responsable politique confonde encore « chargement » et « véhicule ». Une langue peut certes véhiculer une culture, mais celle-ci dépend de bien d'autres facteurs, qui n'ont absolument rien à voir avec la langue. Ardennais et professeur de français, je ne me sens aucun lien avec des Français hautains et imbus de leur personne. S'il analysait davantage la notion de culture, notre Ylieff francophile constaterait que celle-ci devient de plus en plus personnelle et qu'elle diffère même entre les peronnes d'une même famille. Il serait bon que les lecteurs du « Ranteule » se souviennent des déclarations de nos politicards lors des élections de juin 1999. Avec mes meilleurs voeux de succès pour 1999... »

Germain Pirlot

6 – Syinces èt tecnikes

Cîr-nêvîeus a 77 ans ! [astronaute à 77 ans]

La 36 ans, e 1962, li cadjolette [capsule] amerikinne Mercury fieut troes côps li tour del dâgn. Ren d' fû-mezeure [extraordinaire] a ça, diroz vos ben. A pârt ki, pol prumî côp, gn aveut èn ome didins, John Glenn, k'on lomréve volfî li Gargarene amerikin. Yuri Gagarine, spotè Gargarène – sol modele di margarene – aveut sti li prumî ome a s'avu-st enûlè fû del sitratofère ; c'esteut e 1961, si djel ten ben.

Dispu don, John Glenn a candji d' mestî. A mussi dins l' politike et divin senateu e l'Owayo [Ohio] onk des etats-provinces des Uyessês [U.S.A.]. Min, i n'a nen rovyî si ancyn mestî po ça : tos les 6 moes, il erva al NASA rifé des egzercices dins l' nenbzanteû [apesanteur], manire di dmorer d'atake.

E moes d' decimbe 1997, li novele a aspitè so l'eternete et divin les medias, ki Bon-papa John alève rinêvyî e cir, po fé des sayes di medcene so l'aviyixhådje [avilîhêdje / aviyichådje = vieillissement].

« Ké loyen gn a-t i inte on cîr-nêvîeu et on vî ome, dê, vos ? » ki vos m'aloz todroet dmander.

Antonio Goella, on rcwereu o CNES, grandès letes (e francès) po Cinte Nacionâ di Studiâdjes do Cir, di Toulouse, vos va responde.

Dimandeu (Dm.) – Moncheu Goella, on-z ôt brutyî ki cist evoyådje [mission] la da John Glenn, c'est fok on côp di rclame, min ki ça n' chevrè a ren. Est çu li vrey ?

Antonio Goella (A.G.) – Mutwè ben, ca ci n'est nen ene mission k'esteu-st aeuréye dispu lontins. Ça a sti adjinsnè al varade.

Dm. – Est çu riskeux [dangereux] po èn ome di 77 ans d'aler catoûrner 400 km hôt ?

A.G. – Po dire li vrey usk'il est, Bon-papa Glenn a 77 ans sol papî, min il a on cwâr di 65 ans et ene tiesse di 60 ans. C'est, sapinse k'on n' direut, on pépère d'adrame [un papy en forme].

Dm. – Les cîr-nêvîeus prezintet coben des sintomes les minmes ki les cis del viyesse, dowô ?

A.G. – Oyi, sâf ki les cis des cîr-nêvîeus si rvierset après sacwantès samwinnes. C'est çu k'on lome on rviersâve aviyixhmint [vieillessement réversible]. Cisse rviersâvistè la, c'est l'avni po les cis ki studiet les maladeyes des viyès djins.

Dm. – Ké-n organes ki sofrîxhet li pu ?

A.G. – Li cervea, li cour, les oxheas [ohê, ochê, ocha, oucha = os] et les tchâs; les musses, cwè.

Dm. – Li cour, udon les arteres ?

A.G. – Li tinsion do song èzès arteres. Ça fwet ki les cîr-nêvîeus rivnus so tere, et les viyès djins eto, ont malâjhey di candjî tot d'on côp [brusquement] leu tinsion. Metans, il atrapet rade on loûrdea [vertige] cwand si stampet d'on randon. Vos sâroz, po vosse govienne, ki les flâwixhmints [évanouissements], po les docteurs des viyès djins, c'est 3 vizites so dijh [30 % des consultations gériatriques].

Dm. – John Glenn ni riskeye-t i nen di tumer di si maclote [s'évanouir] cwand serè-st e l'cîr-nêvete Discovery, dabôr ?

A.G. – I va fé des analizes divant, sintoz ben ! Àresse [d'ailleurs], i va âs analizes tos lz ans, come dji vos l' dijheu enawere. I musse è-n ene sôrte di stwârdeuse-al-buwéye [essoreuse

à linge] eyet subi ene fwâce cintrifudje di 2-3 G (on G, c'est li bzanteu del dâgn).

Dm. – Gn a l' cervea ki sofrîxhet ossu, dijhiz lanawere ?

A.G. – Tejhoz k'ây ! [assurance]. Les loûrdeas et les sdôrnions [vertiges] des viyès djins, ça put vni del tinsion, min ça put vni, eto, do cervea eyet do cervulea [cervelet]. Li cîr-nêvîeu rivnu so tere, il a malâjhey po dmorer d'asgur [en équilibre]. I cablonce [titube]. I n' sèt pu adierci ses côps, s'i djowe â teniss, metans. Dj'a sovance d'avu djowè teniss avu Lou Cretyin (on cîr-nêvîeu francès k'a montè dins les stoeles avu les Russes e 1982), portant on fel djoweu, 15 djous après k'il âye rarivè sol bole. Ebin djelî a foutu ene dejeléye ! I n' saveut racassi ene bole so deus, nosse couss ! I s'a fwet striyi come on cminceu [débutant].

Dm. – Et â dfwet des oxheas ?

A.G. – Li ramolixhmint des oxheas, l'osteyoporoz, don, c'est l'ôte grande plâye [plaie, problème majeur] des viyès djins, copurade po les femes après li rtour d'âdje [ostéoporose post-ménopausique]. Dins li nenbzanteu, les musses ni tinkiet pu so les oxheas eyet ces-chal si distchâcîfiet [décalcifier]. I pierdet leu tchâs si vos vloz. Co on côp, on a li minme modele pol situadiådje.

Dm. – Eski Papi John va fé yâk [quelque chose] di speciâ cwand sere-st e l'êr ?

A.G. – Nonna, i frè les bouyes normâles, come ses soçons k'endîrant avu li dins l'evolâdje. C'est cwand k'i va rariver sol dâgn k'i va chervi di biesse sayrece [cobaye] po les tubibs.

Les ptits catchets del Grande Crole

Drole di Tour di France ki li Grande Crole di 1998. Les gazetes eyet les djins ni djâzint câzu pu des coreus, min s' n'ôt on pus berdeler ki do doping.

Totalwait cminça cwand on kiné belje, Voet, furi apici pal diwane volante, et k'on-z a trovè des ormones dins si oto. Des ormones, respondroz vos do côp, min s' va-t on rtumer so leu dos âjhey mint dins les controles siconte-doping.

Dousmint, da, mon-parant, dousmint so les grand-rotés ! Croeyoz co, shurmint, k'on est co do timp da Tom Simpson ki leya ses hozetes [*passa l'arme à gauche*] e Mont Ventoux e 1967, d'on trop plin d'infetamenes ? U des hineuses à marteau [*lanceuses de marteau*] russes ki s' pikint al testosterone k'êlle end avint ene bâbe come on poyu d' 14-18 ?

Nonna, saiss, cama. Les dopings d'enute [*aujourd'hui*] sont branmint pu sûtis ki les grossès spessès molecures did divin l' timp.

Din mi mesti (dji so-st ârtisse veterinaire), on a pacô l'ocâzion di rescontrer des frés d' mesti [*confrères*] ki s'ocupet des coûsses di tchvâs. On côp, onk did zels, Yusef Tamzali, on Aldjeryin k'ovréve po l' martchand d' drougues [*médicaments*] Pfizer, mi djha

d'on lan : « Si to vu fé wangni ti tchvâ, to lî prind 2 lites di si prôpe song deus-troes samwinnes divant l' coûsse. Li biesse a l' timp di s' rifè do novia song. Li djoû did divant l' coûsse, to lî rmets les 2 lites din les vonnes. Ni veyu ni conoxhu ! *Le crime parfait* !

Ti biesse a, al boune, 10 procint di rodjès globures di dpu ki lz ôtes. Ça fwait 10 âcint d'occidjene di dpu dins les tchâs [*muscles*]. Et çula sins nu produit epwaeznant [*toxique*]. Eyet nu risse di fote li coûr a bout avu on troplin d' cardiotonikes.

Shurmint ki l'idéye s'a radmint stramè emey li djint des spôrts, ca li dierin trova des dopeus, c'est l'EPO. L'eritropoyetene, ene ormone po les celures-sitos [*cellules souches*] des rodjès globures si pârti [*se diviser*] pu raddimint. Adon, vos avoz li minme rezultat k'a rmetant ene rawete di song à tchvâ ki dji v' dijheu enawere.

Come l'EPO richonne come deus gotes d'êwe a l'eritropoyetene naturele k'est foirdjeye din les rins, vos nel sâriz dischovri dins les analisses do cotrole siconte-doping.

Adon on-z a tûzè a mzeurer l'ematocrite des coreus, ça vut dire li porcintaedje di rodjes globures dins ene pitite fene

bûzete di song k'on fwait toûrner dins on cintrifudjoe [*centrifugeuse*]. Normalmint, c'est 40, et s' ni put i nen passer 50.

Djan-Pire Montnâd, on docteur ki si fen musti, c'est l'aprestaedje des spôtmans [*spécialiste en médecine sportive*], nos dit platkizak ki muzrer l'ematocrite po tumer sol coir des dopès a l'EPO, ci n'est ki del tursiveuzreye et des tours di rossea tchen [*de l'hypocrisie*]. C'est come i vos hazriz on wandion [*comme si vous mesuriez une punaise en l'arpentant*], erva-t i co.

Li mândjuster Ceaurrie, in ôte sipecialisse do doping, nos tchante ki des fenès fenès metodes, come li studiaedje des totès djonnès rodjès globures, les reticulocites, polet mostrer k'on s'a dopè à l'EPO. Min, erva-t i, l'ahike, c'est ki les lwès ni ricnoxhet nen ces tesses [*tests*] la.

Fijoz des novèlès lwès, sapinse les dopeus et les dopès, eyet nozôtes, dji trovrans des noveas produits.

Cweski c'est co, ô, ça li spôrt ?

Lucyîn MAHIN

(*sûte dèl pådje 6*)

Dm. – Dj'e respond k'i serè mwärt escran, après tot çula !

A.G. – Nen tant k'ça. D'a les pinses ki ça l' nâjhixhrè [*naujich'rè, nâhixhrè, nâjirè = fatiguera*] moens k'ene toûrnéye

di cabanâdje po lz eleccions [*campagne électorale*].

Dm. – Come cwè, vât co mô yesse cir-nêvieu ki politikî, dabôr.

A.G. – Djel vu ben croere !

Si vos vloz savu les dierinnès coduwes so l'evoyâdje, kerdjoz, so l'etrenete, ene ricwereuse (Yahoo, AltaVista) et taper « John Glenn ». Vos n'âroz adon ki des hårdéyes piertinintes [*des liens utiles*].

8 – Li cwârnyêye dès copinädjes

Li tÿâte Walon, on mwârt bin vikant Introduccion au raploû do 30/1 à Djiblou

Dins li p'tite gazète, dj'a lî on cöp qui l'UCW èsteut fiére do succès do tÿâte Walon, come di jusse, i s' pwate fwârt bin.

L'ôte fiye tot rwaîtant lès-emiles dès soçons dè l' Ranteule dissus Internet, dj'a lî avou brâmint d'agrès saquants-idéyes da Jean-Pierre Hiernaux dissus l'tin.me. Come tot bon sociologue, li Profèsseûr Hiernaux qu'a sovint l'pîce po mète o trô, dijeûve à pau près çoci : « *Lès djins vont voûy, vont choûter au tÿâte on mwârt qui, po l'ocâsion, r'vike li tîmps d'one pîce.* » Bone idéye, ni rovians nin qui l'lingadje di nos tayons a stî tapé à l'uch dè l' sicole èt do bia monde.

Qu'est-ce qui fait qu' lès djins d'asteûre vont sûre lès pîces dins l'lingadje di nos tayons ? si d'mande-t-i pus lon nosse maîsse di sociodjîye da l'U.C.L. « *Dispus si condanâcion à mwârt pa lès sincieûs èt lès maîsses di scole, li Walon a trovê au tÿâte*

one bèle place èwoû ç' qu'il èst wiyî avou an'mirâcion. C'èst quéquefiye li sintumint di culpa qui fait moussî lès Walons au tÿâte po wiyî leû mwârt ? »

Oyi, c'est l'vraî qu'en payant lès deûs cints francs, on l' pout vouy, li chôuter, sins trop foute sès mwins d'ssus ou d'dins èt co mwins' si linwe. Dj'a sovint oyu dire èt voûy pa mi-min.me qu'au tÿâte, on-z-î va po chôuter, li tîmps do spèktake, li lingadje di nos vîs parints ; mins on cöp qu'on fait toubac, lès djins causenut l'françès èchone. Cà m' fait tûzer à one ûzance do Mexique, li payis di m'feume, èwoû ç' qui lès djins vègnenut causer, mougûnî, bwâre leû p'tite gote avou leû mwârt à l' Tossint. Lès djins dîjenut qui ç' djoû-là, li mwârt ravike po chîjeler avou l'famile.

On-ôte cayèt, c'est qu'au tÿâte Walon, on-z-î rît brâmint. D'on costé, c'est fwârt bin, mins on s'pout d'mander si lès pîces èt

lès présintâcions è walon n'ont nin stî faites po nos fé rovîy qu' nos pwartans l'doû d' nosse lingadje. « La parole est à la défense » di-st-i l'avocat do diâle qui saît fwârt bin qu' lès soces di tÿâte d'amon nos-ôtes sont dès maîsses po nos fé rîre plin nosse vinte. Prôficiyat' à vos-ôtes lès djins do tÿâte. Djî m' raffiye di choûter vosse rèsponse èt d' veuy one pitite présintâcion di vosse bèsogne.

Grâce, mès djins, di continuwer vosse vöye, su l'sin.ne, li mwârt mi chone bin vikant èt i s' cotape come on bia diâle dins on bènîf. Grâce à vos èto, Profèsseûr, d'awè bin v'lu v'nu ènonder nosse tûzadje. Ci n'èst mauy qu'one èscuse po chîjeler audjoûrdu èchone. A vos mès djins di prinde la parole è walon po bin fé, èt dins l' bone umeûr.

Yves PAQUET

COPINADJE DI WALON A DJIBLOU LI SÈMDI 10 D'AVRI (au mitan dès condjîs d' Pauke) Di deus-eûres di l'après-non.ne a cink eûres a l' nêt

AU FOYER COMUNAL DI DJIBLOU, PLACE A. LACROIX, N° 1

Salle n° 1, à l'gauche mwin do batumint

Nos-alans tûzer à ç' qui l' walon va div'nu : « **Qué Walon po d'mwin ?** », ci sèrè l'tite di nosse trwèsyin.me socenadje à Djiblou. C'èst ossi l' tite do lîve qui l' Ranteûle a-st-aplêdé èmon Quorum èt qui sèrè présinté ç' djoû-là.

Avou **Chantal DENIS**, profèsseûr di walon à l' sicole dès Rêlîs Namurwés èt à l' sicole comunale di Ligné, qui nos causerè di s'-t-èspéryince di maîsse di scole èt **Yves PAQUET**, qui causerè come scolî, do rapurdadje do walon. Lès Ranteûlîs **Lucyin MAHIN** èt **Bernard LOUIS**, dès walons scrîjeûs èt r'qwêreûs, qui nos vont d'ner leûs-idéyes po l' walon di d'mwin.

Po z-animer l' chîje, **Paul GILLES**, animateûr di l'émission radio « noûf cint mile walons », apwârterè s' bone umeûr èt sès fauves, tot d'nant l' parôle aus priyîs.

Tos lès waloneûs sèront priyîs d' causer è walon po bin fé, **on pout fé dès fautes**, mins lès choûteûs sont binv'nus èto.

Paf : apwârter s' bone ûmeur, sès fauves, èt sès-idéyes po disfinde nosse bia lingadje.

Po-z-è sawè d'pus : 081/60 00 68 èt 56 60 40 – Ôrganisâcion : Li Ranteule, soce nin ricaurante